



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 15 May 1997 — No. 102**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Estimates of Expenditure**

*Supplementary Estimates*

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole to resume consideration of the Supplementary Estimates # 1 for the fiscal year ending 31 March 1998.

*Consideration in Committee of the Whole*

Pursuant to the order adopted on 14 May 1997, the Committee of the Whole resumed the consideration of the Supplementary Estimates # 1 for the fiscal year ending 31 March 1998.

---

The Chairman of the Committee of the Whole reported progress to Mr. Pinard, Vice-President of the Assembly, on the Supplementary Estimates # 1.

---

At 12.18 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.  
The proceedings resumed at 2.02 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Ministers**

Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity, made a statement about the bill respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité and establishing the Commission des partenaires du marché du travail.

### **Introduction of Bills**

Mr. Landry, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

139 An Act to amend the Securities Act.

The motion was carried.

---

Mrs. Marois, Minister of Education and Minister responsible for Family Policy, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

**15 May 1997**

---

145 An Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and amending the Act respecting child day care.

The motion was carried.

144 An Act respecting family benefits.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

150 An Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité and establishing the Commission des partenaires du marché du travail.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Ménard, Minister of State for Greater Montréal, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

148 An Act to amend the Act respecting the Agence métropolitaine de transport.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Bélanger, Government House Leader, on behalf of Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

137 An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

The motion was carried.

**15 May 1997**

---

140 An Act to amend the Act respecting safety in sports.

The motion was carried.

---

Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

143 An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife.

The motion was carried.

---

Mr. Rioux, Minister of Labour, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

147 An Act respecting certain flat glass setting or installation work.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Bélanger, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) concerning possible scenarios relating to Québec's representation abroad – Question No. 6, *Order Paper and Notices* of 14 May 1997.

(Sessional Paper No. 871-970515)

### **Presenting Petitions**

Mr. Williams (Nelligan) tabled the following:

**15 May 1997**

---

The abstract of a petition respecting the prescription drug insurance plan and signed by 1108 petitioners from the riding of Nelligan.

(Sessional Paper No. 872-970515)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, he then tabled:

The abstract of a petition requesting that the Harwood territory be affiliated with a linguistic school board serving the western sector of the island of Montréal and signed by 469 petitioners from Macdonald High School.

(Sessional Paper No. 873-970515)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bourbeau (Laporte) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of the current territorial jurisdiction of the dissentient Catholic school board of Greenfield Park and signed by over 4000 parents, residents or taxpayers served by this school board.

(Sessional Paper No. 874-970515)

---

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of the choice between full-time and half-time kindergarten and signed by 3947 petitioners from all regions of Québec.

(Sessional Paper No. 875-970515)

The abstract of a petition respecting the maintaining of private day care centres and signed by 1000 petitioners from various regions throughout Québec.

(Sessional Paper No. 876-970515)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mr. Beaudet (Argenteuil)

**15 May 1997**

---

tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of the choice between full-time and half-time kindergarten and signed by 414 petitioners from the Montréal area.

(Sessional Paper No. 877-970515)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Farrah (Îles-de-la-Madeleine) tabled the following:

An extract from the record of decision entitled "Entraves au commerce interprovincial" (Interprovincial trade barriers), prepared within the framework of the Federal-Provincial-Territorial Meeting of Agriculture Ministers held in Winnipeg in July 1994.

(Sessional Paper No. 878-970515)

### **Motions Without Notice**

Mr. Farrah (Îles-de-la-Madeleine) moved a motion concerning the decision to amend the regulation on the colour of margarine; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 97, An Act respecting the Centre de recherche industrielle du Québec, and to continue its clause-by-clause consideration of Bill 79, An Act to establish the Commission des lésions professionnelles and amending various legislative

**15 May 1997**

---

provisions;

- X the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 89, An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice.

---

Mr. President gave the following notice:

- X the Committee on Public Administration shall examine the financial commitments of the Ministère des Ressources naturelles contained in the lists for the months of August 1993 to March 1997.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Estimates of Expenditure**

#### *Supplementary Estimates*

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole to resume consideration of the Supplementary Estimates # 1 for the fiscal year ending 31 March 1998.

#### *Consideration in Committee of the Whole*

Pursuant to the order adopted on 14 May 1997, the Committee of the Whole resumed the

**15 May 1997**

---

consideration of the Supplementary Estimates # 1 for the fiscal year ending 31 March 1998.

The consideration being concluded, the Supplementary Estimates # 1 were adopted on division by the Committee of the Whole.

\_\_\_\_\_

Mr. Chairman of the Committee of the Whole reported to the Assembly as follows:

The Committee of the Whole has concurred in the Supplementary Estimates # 1 and the Government may take out of the consolidated revenue fund a sum not exceeding \$195,600,000.00 to defray a part of the expenses of Québec proposed in the Supplementary Estimates for the fiscal year 1997-98 as laid before the National Assembly, not otherwise provided for, being the amount of each of the estimates to be voted for various programmes set forth in the Schedule to the Bill to be introduced hereafter.

The report was concurred in on division.

Mr. Bélanger, Government House Leader, on behalf of Mr. Landry, Minister of Finance, introduced Bill 134, Appropriation Act No. 4, 1997-98, and moved:

THAT the Bill be brought before the Assembly;

THAT the Bill do pass in principle;

THAT the Bill do pass.

The question was put on these motions; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Bélanger, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

**Information on the Proceedings of the Assembly**

**15 May 1997**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 297 and 298, Mr. Brouillet, Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 23 May 1997, from 8.00 o'clock a.m. to 10.00 o'clock a.m., Mrs. Frulla (Marguerite-Bourgeoys) would question Mr. Ménard, Minister of State for Greater Montréal, during an interpellation on "the revitalization of Greater Montréal".

---

At 7.11 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 20 May 1997, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*